

Subject index

- ablative 58, 59, 61, 75, 188, ch. 14 *passim*, 382, 425
 Accius 18, 341, 343, 361
 accusative and infinitive II, 12–13, 303–10, 381
 adjectives 24, 62, 79, 138, 144, 170, 174, 182,
 ch. 14 *passim*, ch. 15 *passim*, 427
 Afranius 30, 32
 agricultural writers 257, 264, 372, 388,
 396–400, 404–17, 419, 425–6, *see also* Cato,
 Columella, Palladius, Varro
 Albanian 203
 Alcuin 238
 Ambrose 19, 28, 196, 228, 230, 237, 403
 Ammianus Marcellinus 228, 241
 analysis vs synthesis chs. 6, 7, 14, 15
passim, 427–9
 Anthimus 138–9, 203, 319–36, 378
 Apicius 31, 203, 296, 319, 321, 322, 324, 341, 355,
 357, 360, 365, 378
 Apuleius II, 17, 29, 30, 32, 33, 39, 177, 188, 191,
 249, 268, 289, 334, 345–7, 351, 355, 356,
 359–66, 370, 376–8, 384–5, 399, 403
 archaism, archaists 4, II, 17–20, 29–32, 35, 38,
 74, 177, 186, 265, 268, 269, 273, 288, 301,
 344, 346–7, 351, 355–6, 359, 384
 Arnobius 19, 24, 25
tractio inversa ch. 16 *passim*, 393–6, 426–7
 Augustine 19–21, 26, 77, 137, 141, 151, 152, 154,
 181, 185, 186, 193, 195, 196, 199, 218, 220,
 235, 237–44, 245, 380–1, 383, 387, 401, 429
 Ausonius 20, 25, 39
 auxiliaries chs. 6, 7 *passim*, 292, 310
- bi- vs mono-clausal structures ch. 13 *passim*, 423
 Bible, biblical
 Greek New Testament 107–9, 124, 129–30,
 237–9, 275–8
 Hebrew 104, 108–110, 129–30, 172, 347, 382–3,
 386, 423
 Septuagint 108, 130, 382, 386, 401
 Latin: Vulgate and Vetus Latina 24, 26, 31,
 81, 106–9, 112, 117–8, 122, 137, 141, 151, 152,
 154, 171–6, 206, 208, 234–40, 244–5, 247,
 258–62, 264, 275–7, 279, 281, 288, 334,
 336, 357, 360, 366, 382–3, 399, 401, *see also*
 translationese, Jerome
- Borgomanerese 311–2
 borrowing
 grammatical 12, 204, 292, 300
 lexical (loanwords) 15, 24, 26, 27, 30, 33, 34,
 37, 42, 44, 63, 73, 76, 78
 reborrowing 14, 19, 24, 26, 27, 33, 36, 37
- Caecilius 15, 24, 341
 Caesar 5, 15, 16, 28, 48, 54, 63, 137, 141, 151, 152,
 154, 160, 246, 249, 250, 255, 272, 298, 303,
 348–52, 359, 361, 363, 398
 Caesarius of Arles 138, 141, 151, 152, 154
 calques 20, 22, 382
 Cassiodorus 20, 28, 60, 207, 386
 Catalan 12, 63, 254, 291, 292, 294, 295, 304, 305,
 311, 340
 Cato 18, 24, 30, 51, 96, 137, 139, 143, 151,
 183–7, 190, 203, 253–4, 257, 314–6, 317, 319,
 321–2, 324–5, 331–2, 370, 378, 392, ch. 17
passim, 425
 Catullus 34, 35, 319–332, 338–9, 348–51, 361,
 364, 365
 causatives 187, 200, ch. 13 *passim*, 423
 Celsus 28, 31, 34, 137, 141, 151, 152, 154, 341,
 353–4, 361, 362, 363, 398
 Cicero 5, 15–6, 35, 55, 80, 89, 99–100, 103, 137,
 141, 143, 151, 152, 154, 156–7, 165–6, 169, 178,
 188, 191–2, 219, 225, 227, 234, 245–6, 272,
 302, 316, 346–8, 350–2, 356, 360–6, 373–5,
 388, 390, 398–9, 418–9, 427
 Cledonius 242, 244, 336, 358
 clitics, *see* pronouns
 Columella 34, 137, 141, 151, 152, 154, 191, 254, 393,
 397, 399, 400, 405–8, 415, 416, 425
 commentators, ancient 355–8, 427, *see also*
 grammarians
 comparatives ch. 14, ch. 15 *passim*, 425, 428

- complementation
 nominal ch. 5 *passim*
 verbal, chs. 12, 13 *passim*, *see also* purposive,
 accusative and infinitive
 complex predicates 304, 309–10
 compound verbs, *see* periphrases
 continuity of usage from early to late Latin
 10–12, 36, 68, 87–8, 94, 131, 162, 172, 202,
 217–20, 234–44, 247, 255–60, 264, 265–9,
 288–9, 292–3, 301, 312, 313–4, 320, 333,
 337–9, 367–8, 384–8, ch. 18 *passim*, *see also*
 karstic theory, submerged Latin
 corpus linguistics 133–5
 correlatives 318, 371–2, 388, ch. 17 *passim*, 425–6
 Cyprian 60, 137, 141, 151, 152, 154, 297

 dative
 attracted 377, 385, 386
 in dislocations 377
 of agent 307–9
 of comparison 334
 of gerundive 266
 of person concerned 190, 205
 of possession 105, 182
 vs *ad* + accusative ch. 5 *passim*, 422
 deponent verbs 81, 83, 115, ch. 6 *passim*,
 ch. 7 *passim*
 Donatus 81, 230, 241, 242, 336, 341, 342, 346, 355,
 357, 358
 Dracontius 242
 Dutch 135–6

 Ennius 18, 30, 32, 83, 237, 300, 307, 341–2, 344,
 361, 364

facio
 causative ch. 13 *passim*, 423–4
 deliberative ch. 10 *passim*, 425
 temporal 214
 + past participle 186–7
 Firmicus Maternus 385
 French 2–3, 11, 13, 26, 48, 62, 73, 75, 87, 90–1,
 134, 154, 177, 203, 215–6, 289–92, 294, 303,
 305–6, 310–11, 315–6, 340, 345, 388
 fronting, *see* left dislocation
 Frontinus 137, 141, 151, 152, 153, 160
 Fronto 11, 17, 29, 30, 80, 103, 243
 futurate 256, 258, 263, 264

 gaming terminology ch. 4 *passim*
 Gellius 4, 11, 17, 29, 30, 268, 346, 351, 356, 360,
 376, 398
 gerund(ive) 4, 13, 266–71, 274, 280, 283–4, 286,
 298, 307, 412
Glossas silenses 63

 graffiti ch. 4 *passim*
 grammarians 81, 114, 234, 246, 336–7,
 341–4, 345, 351, 355, 358–60, 428, *see also*
 Cledonius, Donatus, Pompeius, Priscian,
 Servius, Varro
 Greek ch. 2 *passim*, 73, 76–8, 82, 84–6, 89,
 101, 104, 108–12, 115–6, 124, 129–30,
 169, 172, 174, 176, 181, 184, 187, 193–6,
 201, ch. 9 *passim*, 220, 223, 229, 234,
 237–9, 241–3, 245, ch. 11 *passim*, 269–72,
 274–82, 288–9, 300, 308, 329, 334, 336,
 341, 347, 350, 352–3, 359–60, 371, 383,
 385, 392, 399, 401–3, 407, 421–4,
 426, 428–9
 Gregory of Tours 48, 59–61, 64–5, 104, 126, 138,
 141, 151, 152, 154, 175, 180, 181, 193, 198–200,
 249, 256, 286–7, 295, 386, 427
 Gregory the Great 111, 284–6, 386

habeo
 main verb ch. 8 *passim*
 perfect auxiliary ch. 8 *passim*, 338, 428–9
 temporal *habet* ch. 9 *passim*, 424
 hanging accusative 394–6
 hanging nominative, *see nominativus pendens*
 Hebrew, *see* Bible
 Hindi 395
Historia Apollonii regis Tyri 104–5, ch. 9 *passim*,
 319, 321–2
Historia Augusta 48, 58–60, 104, 116, 129, 137,
 141, 151–2, 154, 203, 242
 Horace 18, 114–5, 269, 319–32, 338–9, 341,
 348–52, 364, 365, 375–6, *see also* Porphyrio
 Hyginus 104, 110, 125, 126, 129, 137, 141, 151, 152,
 154, 160

 inceptive aspect 246, 247, 258, 263, 264, 428
Indovinello veronese 3
 Italian 2, 3, 4, 11, 12, 13, 24, 26, 27, 29, 47, 48,
 62, 67, 73, 75, 90, 91, 134, 155, 178, 217, 222,
 231, 254, 290, 291, 292, 294, 305, 307, 309,
 311, 312, 315, 316, 328, 340
 Italic 12, 302
Itinerarium Antoni Placentini 104, 124, 175, 203,
 208, 319, 321, 322, 326, 379
Itinerarium Egeriae 137, 141, 151, 152, 154,
 160, 175, 177, 255, 326, 379, 385, *see also*
 Peregrinatio Aetheriae

 Jerome 19, 24, 25, 60, 98, 104, 117, 119–30, 141,
 151, 152, 154, 172–4, 194, 203, 230, 237–8,
 242, 259, 261, 272, 276, 319, 321–2, 325, 327,
 330, 381–4, 386

 karstic theory 14, 18, 36–8

Subject index

461

- Latin
 archaic 9–10, 15, 20–1, 23, 24, 25, 51, 77, 187,
 270, 348, 351, 355–6, 420
 biblical, *see* Bible
 Christian 7, 11, 19, 21, 24, 104, 110, 112, 114,
 122, 124, 127–30, 176, 210, 238, 243, 245,
 ch. 11 *passim*, 281, 286, 288–9, 319, 344, 357,
 360, 379–85, 403, ch. 18 *passim*
 colloquial 6, 10, 20, 33–5, 51, 72, 88, 102, 168,
 246–7, 251, 264, 265, 288, 301, 307, ch. 15
passim, 383–4, 396, 417, 421–2, 427
 classical 5–7, 9–12, ch. 2 *passim*, 235–6, 243,
 269–70, 296, 312, 314, 348–53, 373–7, 388,
 395–403, 418–9, 421–2, 427
 of comedy ch. 2 *passim*
 early 9–10, 266–8, 289, 341–7, 372–3
 late 6–8, 103–30, 147, 210–5, 237–44, 284–8,
 296–7, 314, 319, 324, 328, 334–7, 340,
 346–7, 355–9, 367–70, 380, 384–8, 390–1,
 401, 404, 417, ch. 18 *passim*
 medieval 8–9, 14, 16, 17, 19, 25–8, 38, 64–7,
 104, 125, 127, 196, 213, 247, 264, 275, 287–8,
 295, 300, 305, 428
 old 9–10, 118, 269, 284
 submerged 10–12, chs. 2, 4 *passim*, 128, 130–1,
 162, 218, 301–7, 312, 313–4, 320, 338–9,
 367–8, 384–8, 420, 421–2, 426
 vulgar 6–7, 71, 177, 245, 251–4, 265, 288, 338,
 355–6, 422
- latinitas* 4
 left dislocation ch. 16 *passim*, 395, 396, 401, 416,
 417, 425, 426
 Livius Andronicus 24, 341
 Livy 15, 16, 18, 35, 55, 112, 124, 137, 141, 151, 152,
 154, 166, 168–9, 186, 192, 246, 249, 270–2,
 344, 348, 350, 362, 363, 364, 398
 loan shift 26–4, 428, *see also* calques
 Lucan 31
 Lucifer of Cagliari 104, 116–7, 449
 Lucilius 11, 14, 222, 237, 300, 308, 341, 343,
 361, 420
 Lucretius 18, 299–300, 303, 348–9, 354, 355, 361,
 366, 423
- Macrobius 19, 20, 24, 77, 230
 Marius Victorinus 185, 385, 403
 medical writers 16, 24, 31, 127, 186, 257, 324, 353,
 377, 378, 387
 Milanese 294
 mood
 imperative 75, 80, 81, 82, 108, 184, 222, 227,
 301–2, 405
 indicative 50, 51, 55, 58, 81, 82, 147, 149, 165–7,
 171, 174, 176, 178, ch. 10 *passim*, 261–2,
 424, 426
 subjunctive 49, 63, 133–4, 145, 149, 160,
 167–72, 187, ch. 10 *passim*, 257, 261–2,
 266–7, 273–4, 280, 285–6, 290, 301,
 405–6, 426
Mulomedicina Chironis 31, 187, 200, 252–4,
 257, 302
- Naevius 246, 341, 346, 360
 Nepos 48, 54, 60, 346, 360
nominativus pendens ch. 16 *passim*, 417, 426–7
- Occitan 30, 63, 292, 295, 340, 345, 359, 360
 Old Church Slavonic 263
 Oribasius 196, 678
 Orosius 250, 357
 Oscan 302
 Ovid 55, 76, 126, 166–70, 269, 299, 344, 348–50,
 351, 354–5, 364–5
- Pacuvius 341, 343, 361
 Palladius 48, 58–9, 60, 137, 141, 151, 152, 154, 160,
 296, 300, 393, 397, 399, 400, 405–7, 409,
 410–15, 425, 427
 parataxis 84, 221
 participle
 future 266–86
 past ch. 6, 7, 8 *passim*, 311, 346, 426, 428
 present 3–4, 261–2, 266, 270, 271, 273, 275,
 280, 298
 Pelagonius 24, 252, 254
Peregrinatio Aetheriae 104, 117, 124, 203, 206, 255,
 265, 282, 319, 321, 322, 355, 356, 379, 426,
 427, *see also* *Itinerarium Egeriae*
- periodisation 1–6
 periphrasis 215, 244, 424
 future ch. 11 *passim*, 291
 passive chs. 6, 7 *passim*, 426
 perfect ch. 8 *passim*
- Petronius 17, 31, 33–5, 69, 74, 80, 83, 84, 101–2,
 137, 141, 151–3, 160, 163, 203, 236, 245, 248,
 256, 260, 273–4, 288, 307, 319–332, 338–9,
 341, 347, 353–5, 359, 365, 385, 398, 427
Placitii cassinesi 2–4
 Plautus 11, ch. 2 *passim*, 51–4, 60–1, 67–8, ch. 4
passim, 88–90, 92–9, 101, 131, 137–45, 151,
 152, 154, 165–6, 184–7, 190, 202, 214–5,
 219–223, 232, 236, 247, 264–8, 271, 318–23,
 325, 327–8, 330, 332, 338–9, 341–7, 351,
 358–66, 371–2, 418–9, 421, ch. 18 *passim*
- Pliny the Elder 18, 28, 31, 32, 34, 191
 Pliny the Younger 89, 137, 141, 151, 152, 154, 160,
 399, 403
 Pompeius 81, 138, 141, 151, 152, 154, 235, 241, 242,
 244, 245, 336, 358
 Pomponius Mela 341, 353–4

- Porphyrio 104, 114, 115, 122, 129, 355–8, 362, 365, 427
 Portuguese 11, 13, 47, 62, 130, 203, 291, 294, 295, 310, 311, 340
 Priscian 343, 355, 358
 pronouns
 clitic 90–1, 97, 105, 127, 311
 demonstrative 47, 52, 63, 67–8, 211, 371–2, 392, 393–4, 415
 interrogative 97
 possessive ch. 3 *passim*, 87
 reflexive ch. 3 *passim*, 91, 97, 311
 relative 91, 97, 107, 368–70, 385, 392, 393, 414
 proto-Indo-European 181, 184, 298, 391
 purposive
 ad + gerund(ive) 266–7, 271, 273–4, 280, 281–5
 infinitive ch. 12 *passim*
 final clauses 50, 59, 63, 83, 257, 292
 supine 266–8, 270, 272–4, 278–9
 questions
 deliberative ch. 10 *passim*, 424–5
 direct 173
 dubitative ch. 10 *passim*
 indirect 5, 173
 rhetorical 316
 Quintilian 5, 15, 16, 137, 141, 151, 152, 154, 165, 222, 229, 233
 recoinage ch. 2 *passim*, 422
 register, high vs low 17, 20, 31–33, 38, 45, 83, 135, 162, 223, 245, 249, 282, 307, 312, 320, 328, 333, 337–9, 351, 390, 396
 relative clauses 54–5, 168–9, chs. 16, 17 *passim*, *see also* correlatives, *attractio inversa*
 revivals, revivalism ch. 2 *passim*, 359, 422
 Rolandino 295, 305
 Romance
 causatives 294–5, 302–7, 309–12
 chronology 3–4, 6–8, 12–13
 clitic dative pronouns 90–1
 comparatives 314–6
 infinitive complements 289–92
 lexis 26–9
 periphrases 154–5, 197, 201, 426–7, 428–9
 possessives 62–3
 temporal expressions 216
 Rufinus 202, 210, 213, 215
 Salentino 294, 305
 Sallust 48, 55, 60, 137, 152, 153, 160, 186, 271, 273, 320–32, 339, 348, 350, 352, 361, 366, 398
 Sardinian 63, 203
 School exercises, bilingual 104, 115, 274, 277, 289
 Scribonius 31
 Scuola siciliana 231
 Seneca (the Younger) 48, 55–6, 61, 67, 74, 76, 84, 89, 102, 137, 141, 151, 152, 154, 165, 207, 229
 sententiae 402, 418–9
Sermens de Strasbourg 4
 Servius 74, 82, 114, 115, 357, 336, 346, 349, 351, 355–8, 365–6, 398, 427
 Sicilian 27, 29
 Sidonius Apollinaris 19, 344, 357, 359, 425
 Silius Italicus 31
 sociolinguistic variation, *see* register
 Spanish 11, 26, 47, 62, 63, 90, 91, 203, 216, 287, 289, 291, 292, 295, 310–12, 315, 340, 344
 style 5, 15, 58, 84, 151, 176, 218, 240, 242, 243, 245, 249, 251, 252, 254–5, 268, 350, 371, 374, 381, 389, 400, 402–3, *see also* register
 Suetonius 18, 33, 85, 137, 141, 151, 152, 154, 160, 191
 Sulpicius Severus 104, 123–4, 173, 175–6, 177, 381, 398
sum
 auxiliary chs. 6, 7 *passim*, 426
 temporal *est* ch. 9 *passim*, 424
 superlative 327–8, ch. 15 *passim*, 427–8
 Symmachus 19, 20, 186
 synthesis, *see* analysis
 telicity 171–3, 193
 tense
 aorist 176, 184, 187, 205, 237, 247, 263
 future 134, 145, 217, chs. 10, 11 *passim*, 289, 291–2, 303, 428
 future perfect 133, 145, 147, 149, 164, 168, 187, 193, 426
 past 164, 165, 166, 171, 178, 184, 194, 201, 214, 254, 261, 262, 264, 303
 present 133, 150, 155, 165, 216, 246, 247, 258, 261–4
 pluperfect 133, 145, 147, 164, 166–8, 171, 187, 193, 426
 Terence 11, 15, 18, 19, 21, 26, 30, 32, 33, 35, 37–8, 48, 54, 60, 61, 83, 137, 138, 141, 151, 152, 154, 166, 186, 218, 219, 220, 223, 226, 230, 241, 243, 266–8, 271, 288, 341–7, 350, 351, 356, 359–365, 418–9, 422
 Tertullian 19, 30, 48, 56–8, 59, 60, 102, 104, 112, 137, 141, 151, 152, 154, 279–81, 297, 344, 427
 Theodosius 203, 379, 386
 Titinius 11, 32

Subject index

463

- translation, translationese 7, 13, 22, 82, 89, 101, 104, 106, 113, 121, 128–9, 172, 194, 210, 220, 237–8, 242, 247, 256, 258–64, 274–5, 277, 282, 287–9, 326, 334, 341, 344, 347, 355, 359–60, 382–4, 386, 421, 423, 428–9, *see also* calques
- unaccusative verbs 295, 308
- Varro 26, 31, 32, 81, 83, 137, 141, 151, 152, 153, 203, 226, 254, 268, 301, 319–21, 332, 339, 346, 348, 350–353, 360–6, 375, 384, 395, 397–400, 405–8, 415, 416, 419, 425
- Vegetius 31, 138, 141, 151, 152, 154, 160, 187, 252–4, 319, 321, 322, 332, 333
- veterinary writers 257, 264, *see also* *Mulomedicina Chironis*, Pelagonius, Vegetius
- verbs of motion 74, ch. 12 *passim*, 347
- Vindolanda tablets 33, 273–4, 310
- Virgil 20, 31, 74, 102, 115, 219, 245, 269, 272, 299, 348–9, 359, 362, 384
- Vitruvius 31, 34, 137, 141, 51, 152, 154, 188, 334, 345, 348, 353, 361–6
- vulgarisms 84
- word order 91, 134–5, 158–62, 209–13, 282, 371, 393

Index verborum

LATIN

- a(b)* 335–7, 425
abominor
 conjugated as active 83
abstrudo
abstrusum habeo 183
accipio
mibi acceptum est / acceptum habeo 182
accuro
accuratum habeo 185
ad
 for dative ch. 5 *passim*, 422
 + gerundive ch. 12 *passim*
 + infinitive 287–8
 + verbal noun 281, 285
 with *manus* 101
 written *a* 79
adduco
adductum curo 186
ad prima 346, 351
adprime 345–6, 350–1, 354, 355, 356, 359, 360
adseruo
 + *uinctum* 183
aedifico
aedificatum habeo 189
agnellus 24, 44
ago
 + noun of time + temporal clause 206, 207
quid ago? ch. 10 *passim*, 425
aio
 with *ad* versus dative ch. 5 *passim*
aliorum 30, 44
alius
 + *quam* 324
ambulo
 + *in ius* 11–12
amitto
amissum habeo 188
amplius 327, 331–2
ante 335
arefacio 298
audio
auditum habeo 190, 197, 200
auriculum 11, 15, 253
ausculto 32, 38, 45, 420, 422
basilicum 78, 85
basium 72–3
batioca 23–4, 39
bello
 conjugated as deponent 83
bellus 34, 35, 46, 347, 352, 358, 365
bene 327–8, ch. 15 *passim*
binio 78, 84, 85
boia 25, 37, 45
bolus 32, 45, 78
caballus 420
calceolarius 27, 44
canis 78, 85–6
carcerarius 24, 44
cauefacio 310
cauilla 30, 38, 45
celo
celatum habeo 195
certo
 conjugated as deponent 83
ciccum 20, 25–6, 37, 45
circumueuro
circumuersum habeo 183
claudo
clausum habeo 188, 196
coepi
 + *exordiri* 247
 + infinitive ch. 11 *passim*
 translating μέλλω 260–1
 with conative / prospective force 248, 260
cognosco
cognitum habeo 191–2, 196, 200
cognitum teneo 196

Index verborum

465

- colaphus* 32–3, 38, 45
comperio
compertum habeo 190, 191, 192, 196, 200
compono
compositum habeo 188
concludo
conclusum habeo 183
conduco
conductum habeo 184
confido
confisus 143
confundo
confundor (for Greek αἰσχύνομαι) 239
congeneratio 20, 40
conloco
conlocatum habeo 189
consero
consitum habeo 183
constituo
constitutum habeo 192
contemno
contemptum habeo 183
conuero
conuersum habeo 183
coquino 32, 45
coquinus 30, 44
coquo
coctum habeo 183
cordolium 17, 30, 44
cumprime 345, 351, 360
curo 186, 294
 + *adductum* 186
 + *inuentum* 186
curro
 + infinitive 268, 273
cytisis 73

de 316, 320, 335, 336–7, 425
 see also *facio* + *de*
delibero
deliberatum habeo 192, 198
demagis 11
demonstro
 + *ad* 106, 119–20, 121, 122, 130
despicor
despicatum habeo 183
destino
destinatum habeo 198
deterius
 + *magis* 326
dico
dictum habeo 182, 188
 with *ad* versus dative ch. 5 *passim*
do
 + past participle 186
 with *ad* versus dative ch. 5 *passim*
dono
 with *ad* versus dative 99, 105, 106, 113, 119,
 122, 125
duas 71, 76–8, 82

edento 24, 44
edo
editum habeo 192
efficio 298, 301
effectum facio 186
e(f)fectum reddo 186
ego
 as focaliser in deliberative questions 236, 243
eius
 for *suus* 53, 57, 61, 63, 65, 67
emo
emptum habeo 184, 189
emptum possideo 189
eo
 + infinitive 267, 268, 269, 272–3, 278–9
 + *in ius* 11–12
eorum
 for *suus* 53, 59, 61, 63–8
eripio
ereptum possideo 184
erogo
 with *ad* versus dative 122, 124–5
erubescor
 for Greek αἰσχύνομαι 239
excuro 24, 44
excuso
excusatum habeo 195
exeo 74, 75–6, 82, 83, 268
exosus
exosum habeo 195
experimento
experimentatum habeo 196
experior
expertum habeo 190
explico
explicatum habeo 190, 192
exploro
exploratum habeo 190, 196
exprimo
expressum habeo 194–5
exquiro 190
mibi exquisitum est / exquisitum habeo 184–5
exsugo
exsuctum habeo 188

fabulor 11, 32, 45, 229
facio
 compounds of 298, 310
 + *de* 237–8, 242, 243–4

facio (cont.)

- + *effectum* 186
- factum habeo* 194
- fecit* (impersonal) + noun of time 214
- + infinitive ch. 13 *passim*, 423–4
- + *missum* 182, 186, 302
- + *munitum* 187, 302
- quid facio?* ch. 10 *passim*, 425
- faceus* 27, 44
- fellator* 71, 80, 82, 84
- fero*
 - compounds of 106, 113
 - with *ad* versus dative 97, 101
- feruefacio* 298
- finis* 291
- for*
 - with *ad* versus dative 101, 102, 103
- foras* 71, 77, 81
- foris* 81
- fortiter* ch. 15 *passim*

gerae 23, 24, 40

- gratia*
 - + genitive of verbal noun 266

habeo

- habet* (impersonal) ch. 9 *passim*, 424
- + noun of time + temporal clause 206–12, 215–16, 424
- + perfect participle ch. 8 *passim*, 338, 428–9
 - + *abstrusum* 183
 - + *acceptum* 182
 - + *accuratum* 185
 - + *aedificatum* 189
 - + *amissum* 188
 - + *auditum* 190, 197, 200
 - + *celatum* 195
 - + *circumuersum* 183
 - + *clausum* 188, 196
 - + *coctum* 183
 - + *cognitum* 191–2, 196, 200
 - + *compertum* 190, 191, 192, 196, 200
 - + *compositum* 188
 - + *conclusum* 183
 - + *conductum* 184
 - + *conlocatum* 189
 - + *consitum* 183
 - + *constitutum* 192
 - + *contemptum* 183
 - + *conuersum* 183
 - + *deliberatum* 192, 198
 - + *despicatum* 183
 - + *destinatum* 198
 - + *dictum* 182, 188

- + *editum* 192
- + *emptum* 184, 189
- + *excusatum* 195
- + *exosum* 195
- + *experimentatum* 196
- + *expertum* 190
- + *explicatum* 190, 192
- + *exploratum* 190, 196
- + *expressum* 194–5
- + *exquisitum* 184–5
- + *exsuctum* 188
- + *factum* 194
- + *immissum* 194
- + *initum* 199
- + *inuitatum* 198–9
- + *iudicatum* 191
- + *missum* 182
- + *notum* 191
- + *numeratum* 185
- + *occultum* 188
- + *offirmatum* 182
- + *optatum* 198
- + *paratum* 184
- + *partum* 184, 189, 200
- + *peractum* 188
- + *perceptum* 191
- + *perditum* 195
- + *perspectum* 191
- + *praefixum* 189
- + *probatum* 196
- + *promissum* 198, 199–200
- + *reconditum* 194
- + *relictum* 182–3
- + *reperitum* 184
- + *scriptum* 182, 188, 194
- + *situm* 188
- + *statutum* 189, 192, 198
- + *subductum* 192
- + *uenditum* 188
- + *uinctum* 183
- + *uisum* 190

hic 'here' 74*hoc* 'hither' 71, 74, 82–3*huc* 'hither' 74, 83*ille*

- + *qui* in Augustine 380, 383

*illorum*for *suus* 62, 63–4, 65, 66, 67–8*immitto**immissum habeo* 194*impero* 308*incipio*

- + inchoative verb 257
- + infinitive ch. 11 *passim*, 428

Index verborum

467

- incipio* (cont.)
 introducing the apodosis of a conditional
 clause 256–7
 linked to a simple future 256–63, 264
 + perfective infinitive 256
 translating $\theta\epsilon\lambda\omega$ 259
 translating $\mu\acute{\epsilon}\lambda\lambda\omega$ 258–63, 264, 428
 + *uelle* and / or *posse* 256, 260
 with conative / prospective force 256–62
- ineo*
initum habeo 199
- insanum* (adv.) 345, 347
- insatietas* 27, 44
- interneco* 24, 44
- inuenio*
inuentum curo 186
- inuito*
inuitatum habeo 198–9
- ipse*
 as correlative pronoun 401–2, 404
- is*
 as resumptive pronoun 391 n. 4, 401–4
- iubeo* 303, 308–9, 424
- iudico*
iudicatum habeo 191
- laxo* 309
- liberior* 326
- liquefacio* 298
- loquor*
 conjugated as active 83
 with *ad* versus dative ch. 5 *passim*
- luctor*
 conjugated as active 83
- ludificator* 21, 40
- lunula* 24, 44
- magis* ch. 14 *passim*, ch. 15 *passim*, 428
 + comparative 326, 341, 344, 347, 350, 354,
 356, 358–9, 363
- maior* 340, 344, 363
- malo*
 + *quam* 323, 339
- mando* 308
 + *ad* III
- manicula* 17, 31, 32, 45
- mantellum* 27, 37, 45
- maxime* ch. 15 *passim*
 + comparative 345, 350, 364
 + superlative 350, 364
- mehercle* 20, 23, 40
- melior* 340, 344, 345, 359, 425
- mente* + adjective with adverbial value 320, 338, 339
- mercior*
 conjugated as active 83
- merenda* 30, 44
- minacia* 24, 44
- minor* 340
- minus* ch. 14 *passim*
 + comparative 326
- mitto*
 + infinitive 266, 267–8, 269, 271, 272, 276,
 279, 285
missum facio 182, 186, 302
missum habeo 182
- modice* 327
- moneo* 185, 298
- monitum uolo* 185–6
- multo*
 + comparative 327
- multum* (adv.) 327, ch. 15 *passim*
 + comparative 345, 364
- munio*
munitum facio 187, 302
- nemo* 316
- nihil / nil* 316, 317
- nolo* 71, 72
- non* 160–1
- nosco*
notum habeo 191
- noxius* 78–9, 82, 83, 356, 362
- numero*
numeratum habeo 185
- nuntio*
 with *ad* versus dative ch. 5 *passim*
- obliuiscor* 143
 conjugated as active 83
- occulo*
occultum habeo 188
- offirmo*
offirmatum habeo 182
- olfacio* 310
- opto*
optatum habeo 198
- oro*
 + *ad* 112, 124
oro te ‘please’ 79–80, 83, 84
- osculor* 73
- palpatio* 20, 40
- pandicular* 27, 37, 45
- pappo* 32, 45
- pario*
partum habeo 184, 189, 200
- paro*
paratum habeo 184
- pedica* 25, 33, 38, 39, 45
- peior* 340, 343

- perago*
peractum habeo 188
percipio
perceptum habeo 191
perdo
perditum habeo 195
pereo 76
perficio
perfectum do 186
permitto 308
perspicio
perspectum habeo 191
perterrefacio 40, 310
pellulus 33, 38, 45
planus 84–5, 86
plus ch. 14 *passim*, ch. 15 *passim*, 425
 + comparative 326–7, 345
possideo
 + *emptum* 189
 + *ereptum* 184
possum 150–1, 153, 162
 for Greek ἰσχύω 239
prae 335
praefigo
praeifixum habeo 189
praesto
 + *quam* 323, 339
procor
 + *ad* 124
prime 345–6, 351, 360
probe ch. 15 *passim*
probo
probatum habeo 196
proelior
 conjugated as active 83
proficiscor
 + infinitive 268
promitto
promissum habeo 198, 199–200
proprius 62
propter
 + accusative of gerund(ive) 266, 282, 283–4
pulvisculus 30, 44

quaero 11, 92, 195, 233, 247, 256, 269, 271,
 276, 385
quam ch. 14 *passim*
quaternio 84–5
qui
 in correlative sentences ch. 17 *passim*
 + subjunctive ch. 12 *passim*
quia 315
quid
quid ad...? 238
quid ago / agam? ch. 10 *passim*

quid ergo ago / agam? 240, 243
quid ergo facio? 239, 243–4
quid facio / faciam? ch. 10 *passim*
quid igitur faciam? 222, 230, 243, 244
quid uis / uultis (ut) faciam? 242
 ‘why?’ 237
quinio 84–5
quod
 + finite clause 11

raptio 25, 44
recondo
reconditum habeo 194
reddo
 + *e(f)fectum* 186
relinquo
relictum habeo 182–3
reperio
repertum habeo 184
reporrigo 307–8
respondeo
 with *ad* versus dative 100, 102, 106, 113, 120, 125
rixor 71, 74, 80, 81, 83

saluto
 in infinitive to express purpose 278–9
sandalium 25, 26, 44
sane 327, ch. 15 *passim*
satis 327–8
screo 28–9, 38, 45
scribo
scriptum habeo 182, 188, 194
 with *ad* versus dative 89, 117
scutarius 25, 44, 381, 382
scutra 23–4, 40
senio 85
senio 78, 84–6
sero
situm habeo 188
seruo
seruatum uolo 185–6
si (quis) 392, 396–7, 410 n. 25
solito / a solito 331, 335, 344, 350
statuo
statutum habeo 189, 192, 198
strena 33, 38, 39, 45
struix 23–4, 40
stultiloquus 20, 40
subduco
subductum habeo 192
sum
 auxiliary ch. 6 *passim*
es-root + past participle ch. 7 *passim*, 426
est + noun of time + temporal clause 206–10,
 215–16, 424

Index verborum

469

sum (cont.)

fu-root + *past participle* ch. 6 *passim*, ch. 7
passim, 426

super 335–6

suppus 84–5, 86

sutela 20, 23, 40

susus ch. 3 *passim*

for *eius* / *eorum* ch. 3 *passim*, 427–8

talus 85, 86

tardiusculus 21, 40

tarmes 27–8, 37, 45

teneo

+ *cognitum* 196

tessera 76, 77, 78, 84–5, 86

testificor

ablative of gerund 3–4

tonsito 27, 44

torreo 298

trans 360

trias 76–7

trinio 84

tunnus 73

uaciuus 30, 44

uado

+ infinitive 276, 283–4, 285, 289–90

ualeo

for Greek ἰσχύω 239

ual(i)de 327, ch. 15 *passim*, 427

uasum 71, 72

uehementer 327, ch. 15 *passim*

uehor

uctus 143

uendo

uenditum habeo 188

Venerius 85

uenio

+ infinitive ch. 12 *passim*

Venus 85

uersoria 27, 39, 44

uideo 309

in infinitive to express purpose 267, 269

uisum habeo 190

uincio

uinctum habeo / *adseruo* 183

uiso

in infinitive to express purpose 267–8

uitellus 25, 44

unio 84

uolo 71, 74–5, 76, 83, 84

+ *monitum* 185–6

+ *seruatum* 185–6

uulturius 85

OSCAN

factud 302

UMBRIAN

supa / *sopa* 86

GREEK

ἄγω

+ noun of time + temporal clause 206

αἰσχύνομαι 239

ἄλλὰ 230

ἀπόρησις 230

ἀπορία 227, 229

ἀρχίζω / -ομαι

+ infinitive 249, 263

βούλομαι

τί βούληι / βούλεσθε; + subjunctive 242

διαλογισμός 230

δυάς 76, 77

εἰμί

ἔστί + noun of time + temporal clause

204–5, 208–9

ἐξάς 77

ἐπάνω

+ accusative 336

ἔρχομαι

+ infinitive 269–70, 275, 278–9

ἔχω

+ active perfect participle 187

+ aorist participle 187

+ noun of time + temporal clause 205–9,

211, 212

+ passive perfect participle 193

θέλω

τί θέλεις / θέλετε ποιήσω; 242

ἰσχύω 239

κύβος 77, 184

κύων 77

λέγω

+ πρὸς 89, 101, 107–8, 109 n. 4, 115

τί λέγομεν; 223

μείζων

+ genitive 334

μέλλω

+ infinitive 247, 258–64, 428

μονάς 77

οἴνη 77

οὖν 243–4, 399 n. ‘e’

ποιέω

+ infinitive 300, 423

τί θέλεις / θέλετε ποιήσω; 242

τί ποιέω; ch. 10 *passim*

πρηνής 86

τριάς 76–7

470

ὑπερ

+ accusative 336

ὑπτιος 86

CATALAN

anar

+ infinitive 254 n. 3

ENGLISH

make 306, 309

FRENCH

aller

+ infinitive 291–2

citise 73*être*

passive auxiliary 133–4, 154–6

faire

as causative 301–10

faire voir 310*je ne sais que faire* 221*il y a* 202, 211, 212, 215, 216, 424*leur* 48, 66, 91*mais* 340*moins ... que* 316*oreille* 11*plus ... de* 315–16*pour (que)* 290–2*que* 315*thon* 73*très* 360*venir* 290, 292

OLD FRENCH

mielz ... de 315*plus ... de* 315

ITALIAN

andare

+ infinitive 291

che 290, 315+ forms of *fare* ch. 10 *passim**non so che fare* 221*citiso* 73*di* 315–16*essere*

passive auxiliary 133–4, 154–6

fare

as causative 294, 304, 305, 309, 311–12

com faragio? 232*Index verborum**far vedere* 310see also *che**favellare* 11, 32*lasso, -a*

in self address 232

loro 48, 62, 63, 66, 91*ma* 340*molto* 359*orecchio* 11*per* 290–2*più ... che* 315*più ... di* 315*suo* 47, 62*tonno* 73*venire*

passive auxiliary 178

OCCITAN

fort 360*mehlor* 345*plus* 340, 345, 359*que farai?* 231, 232

OLD CHURCH SLAVONIC

-ѣbnq

+ infinitive 263

PORTUGUESE

falar 11*fazer* 294 n. 1, 295, 310*mandar* 294 n. 1, 310*seu* 47

SPANISH

dejar 310 n. 9*demas* 11*hacer* 310–11*ir* 289*más* 340*más ... de* 315*muy* 359*para* 291*que* 315*querer* 11*su* 47*venir* 290*ver* 310 n. 9

OLD SPANISH

mas mejor 344